

هو العزيز

ابو المظفر جهانشاه سوزومز

کلاترآن وکدخدایان ورعیاء موضع جولاه

[؟] چون بفرمان

جهانمطاع واقف گردند بدانند که مال ومتوجهات

ایشانرا از ابتدای تخاقوییل بسیورغال قدوة

الاعاظم شیخ درائی فرموده

ارزانی داشتیم باید که اورا حاکم وداروغه

خود دانسته از سخن وصوابدید او

تجاوز نمایند ومال ومتوجهات خودرابی قصور

وانکسار بدو جواب گویند

بایراق ونوکر بدستور قول همایون بمعسکر

مبارک حاضر گرداند درین باب

بہیچ وجه من الوجوه تقصیر نمایند وچون

بتوقیع اشرف اعلی

(1) Er, der Allmächtige

(2) Abu'l-Muzaffar Ġahānšāh. Unser Befehl.

(3) Den Ortsvorstehern, Ältesten und Einwohnern der Ortschaft Ġulāh (?), sobald sie von diesem gehorsamerheischenden Erlass in

(4) Kenntnis gesetzt worden sind, kund und

(5) zu wissen: Ihre Produktions- und Gewerbesteuern haben Wir vom Beginn des Hennenjahres dem Muster der Edlen, Šaiḡ Darā'ī, als *soyürgāl*

(6) huldvoll verliehen. Sie sollen ihn als ihren Statthalter und Polizeivogt anerkennen und von seinem Wort und Rat

(7) nicht abweichen, und ihre Produktions- und Gewerbesteuern ohne Abzug und Verminderung ihm auszahlen.

(8) Er soll sich mit Ausrüstung und Knecht gemäss allerhöchstem Befehl bei dem gesegneten Heer einfinden.

In dieser Sache

(9) sollen sie sich in keiner Weise einer Hinterziehung schuldig machen. Sobald [dieser Erlass] mit dem erhabenen und hohen Siegel

(es ist angeordnet, dass man die dort eingezogenen Steuern zurückerstatte)

(مقرر است که آنچه از مال آنجا گرفته باشد بازگردانند)¹

(10) موشح و موضح گردد اعتماد نمایند تحریرا بالامر العالی اعلاه الله تعالى و خلد نفاذه فی

erklärt und verziert ist, soll man sich darauf verlassen. Geschrieben auf hohen Befehl — Gott der Erhabene möge ihn erhöhen und seiner Wirksamkeit Dauer verleihen — am 13. Ramazān des Jahres 857.

(11) ثالث عشر رمضان المبارك لسنة سبع وخمسين وثمانمائه

(12) رب اختم بالخیر والاحسان Herr, besiegele es mit Gunst und Gnade!

Am Rand : پروانچه

اشرف اعلى برسالة

قاسم پروانجی

Im Siegel : من عدل ملك من ظلم هلك جهانشاه :

¹) (...) Späterer Einschub, s. o. S. 68.